

Кристине Нёстлингер
Франц едет
с классом за город



Рассказы про Франца

Кристине Нёстлингер

Франц едет с классом за город

ИД "КомпасГид"

1984

УДК 821.112.2(436)-053.5

ББК 84(4Авс)

Нёстлингер К.

Франц едет с классом за город / К. Нёстлингер — ИД
"КомпасГид", 1984 — (Рассказы про Франца)

ISBN 978-5-00083-180-9

Австрийский классик детской литературы Кристине Нёстлингер приглашает в путешествие – вместе с Францем, которому совсем скоро исполнится девять. Путешествие не слишком долгое и далёкое, но – какие в этом могут быть сомнения? – чрезвычайно увлекательное: два вторых класса едут за город под командованием учителя по прозвищу Ать-два. Уроки – доделать! Вещи – собрать! Место в автобусе – выбрать! Удовольствие – получить! Ах, если бы в жизни Франца всё было так же легко, как в рубленых фразах учителя!.. У мальчика есть двое друзей – Эберхард и Габи. Франц и Эберхард – одноклассники, они общаются в школе, а у взбалмошной и очень обидчивой Габи герой каждый день бывает после уроков – они живут в соседних квартирах. Но надо же было такому случиться, что Франц пообещал сесть в экскурсионном автобусе с Эберхардом, а тут и Габи уверенно заявила, что в пути будет сидеть с Францем! Как тут радоваться предстоящей поездке, если ссорой запахло ещё до её начала? Из самой безвыходной ситуации герой Кристине Нёстлингер всегда находит выход, пусть и неожиданный, пусть и с непредсказуемыми последствиями. Вот и на этот раз его школьный друг и «послешкольная» подруга не то что не разругались – а вызвали у Франца ревность. «Рассказы про Франца» – это идеальное чтение для тех, кто только начинает читать. Всего в серии девятнадцать книг, «Франц едет с классом за город» – семнадцатая в коллекции. «Рассказы про Франца» стали лучшей книгой 2013 года по версии сайта «Папмамбук». Кристине Нёстлингер – австрийская детская писательница, автор более ста книг для детей и подростков. Её творчество отмечено десятками наград, среди которых премии им. Х. К. Андерсена, памяти Астрид Линдгрен. Книги Нёстлингер переведены на 40 языков.

УДК 821.112.2(436)-053.5

ББК 84(4Авс)

ISBN 978-5-00083-180-9

© Нёстлингер К., 1984

© ИД "КомпасГид", 1984

Содержание

Друг и подруга	7
Франца одолевают сомнения	9
Ангел-хранитель в действии	11
Несъедобный соус и липкие макароны	14
Конец ознакомительного фрагмента.	15

Кристине Нёстлингер

Франц едет с классом за город

“Franz auf Klassenfahrt” by Christine Nöstlinger

© Verlag Friedrich Oetinger GmbH, Hamburg 1984

© Толстая Е. В., иллюстрации, 2017

© Комарова В. В., перевод, 2017

© Издание на русском языке. ООО «Издательский дом «КомпасГид», 2017

Друг и подруга

Францу Фрёстлю уже почти девять лет. Он живёт с мамой, папой и старшим братом в Заячьем переулке. Лучший друг Франца – Эберхард. Он учится вместе с Францем во втором «Б» и сидит с ним за одной партой. Лучшая подружка Франца – Габи Грубер. Она живёт в соседней квартире. Габи тоже второклассница, только ходит не в «Б» класс, а в «А».

После школы Франц идёт к Габи и остаётся у неё, пока его папа и мама не придут с работы. Габи часто говорит: «Моя мама – и для Франца мама. Дневная!»

Слышать такое Францу не очень приятно.

Габину маму он очень любит, но считает, что это неправильно – называть её «дневной мамой». Франц думает так: «Если Габина мама – дневная, то моя мама – ночная, что ли? Но она же и утренняя, и вечерняя, и субботне-воскресная, и праздничная! И вообще, мама у человека только одна!»

Но всё это Франц думает про себя. Вслух он ничего такого не говорит, потому что Габи не переносит, когда ей возражают. Тогда она начинает ссориться. А Франц ссориться не любит и не умеет. Тут ему до Габи далеко! Она может ругаться долго-долго, без передышки. И Францу не удаётся даже слова вставить. Но он уже привык, что всё должно быть так, как хочет Габи, и почти никогда на это не обижается.

Франц рад, что Габи ходит в другой класс. Потому что она считает, что Францу никакие другие друзья, кроме неё, не нужны. И наверняка помешала бы дружбе с Эберхардом. Она называет его «жиртрест безмозглый»!

Но у Эберхарда мозги очень даже есть, и он совсем не «жиртрест». Просто у него лишний вес. И он очень добрый. С ним Франц никогда не спорит и не ссорится. И Эберхард никогда не станет угрожать Францу, как это часто делает Габи:

– Раз ты такой тупой и противный, я себе другого друга найду!

Кстати сказать, Эберхард Габи тоже не особо жалуется. Хотя ничего такого он Францу не говорит, потому что не хочет причинять другу боль. Но Франц всё равно об этом догадывается.



Франца одолевают сомнения

Ещё с марта Франц знал: в мае, в третий понедельник месяца, их класс едет за город. На два дня. Ночевать они будут в хостеле¹. Учитель второго «Б», герр Свобода, постоянно напоминал об этой поездке.

– Природа! – с энтузиазмом восклицал он. – Поход! Лес!

(Герр Свобода всегда говорит очень коротко, прямо как командир какой-то! Поэтому Франц ещё в первом классе дал ему прозвище Ать-два.)

Эберхард ждал поездки с нетерпением. А Франц не был до конца уверен, нужно ли ему радоваться. Его одолевали сомнения. Дело в том, что второй «А» тоже собирался за город. Целых два дня находиться вместе с Габи и Эберхардом – это будет нелегко.

– Как мне с ними быть? – спросил он маму. – Они же терпеть друг друга не могут!

Мама ответила:

– Не волнуйся, Франц! Всё как-нибудь образуется!

Франц кивнул. Но продолжал ещё чуть-чуть сомневаться.

И, к сожалению, его сомнения подтвердились!

Сложности начались уже за неделю до поездки. В школе Эберхард спросил Франца:

– Мы ведь в автобусе сядем рядом?

– Ясное дело, – ответил Франц.

В тот же день после школы Габи сказала:

– Ясное дело, Франц, в автобусе мы будем сидеть вместе!

– Я думал, ты хочешь сидеть с Сандрой, – удивился Франц.

Сандра – Габина дообеденная подружка. Она тоже учится во втором «А».

– Сандра не поедет, у неё корь, – сказала Габи.

У Франца не хватило духу признаться, что он уже пообещал Эберхарду сесть в автобусе рядом с ним.

Каждый вечер перед сном Франц размышлял: «Если я сяду с Габи – Эберхард огорчится. А если сяду с Эберхардом – Габи разозлится».

Каждый раз Франц откладывал решение на следующий день.

И только в воскресенье перед поездкой он сказал себе: «Огорчить кого-то – это хуже, чем разозлить. Так что я сяду с Эберхардом. Но Габи скажу об этом только по дороге к автобусу, а то она разозлится уже сегодня!»

¹ Хостел – это такая гостиница для школьников или студентов. Там живут по несколько человек в комнате. Чтобы было веселее. – *Примеч. пер.*



Ангел-хранитель в действии

В понедельник, без пяти восемь, Габи и Франц вышли из дома. Габина мама хотела проводить их до школы и помахать вслед автобусу, но Габи решительно отказалась.

– Мы же не маленькие, – заявила она. – И всяких там усей-пусей нам не надо!

Франц хотел обо всём сказать Габи ещё в подъезде.

Но на неё напало верещательное настроение. Она тараторила без умолку.

Про то, что она взяла в дорогу конфеты. Про то, что её новые турботинки натирают пятки. Что, по её мнению, это полная чушь – селить мальчиков и девочек в разных комнатах. Что они с Францем не смогут сидеть в автобусе на передних сиденьях, потому что там совершенно точно сядут Ать-два и фрау Майер. И так далее, и так далее, и так далее...

Три раза Франц пытался встрять в Габино верещание и пищал:

– Мне надо тебе кое-что сказать!

Но пищал он слишком тихо. Габи даже не заметила, что он хочет ей что-то сказать.

Когда Франц волнуется, голос всегда его подводит. Он становится писклявым. Иногда ему вообще не удаётся произнести ни звука; тогда приходится молчать и ждать, пока волнение не уляжется.

Когда Франц и Габи подошли к школе, автобус уже стоял там. А рядом с ним – Ать-два и фрау Майер.

– Давай быстрее! Мы последние! – крикнула Габи и побежала на посадку.

Франц остановился и сделал вид, будто завязывает шнурки. И смотрел, как Габи заходит внутрь.

– Живо, живо! – крикнул Францу Ать-два.

Франц оставил шнурки в покое и побрёл к автобусу. Из последнего окна ему махала Габи, из предпоследнего – Эберхард.

– Доброе утро, – сказал Ать-два Францу.

Фрау Майер сказала Ать-два:

– Мальчик такой бледный... Он не заболел?

Ать-два снял с Франца рюкзак.

– Это от волнения. А так он совершенно здоров!



Фрау Майер, видимо, не очень поверила и спросила Франца:

– Тебе нехорошо?

– Нет, – пискнул Франц.

– Он охрип, – сказала фрау Майер.

– Не охрип, – сказал Ать-два. – Он пищит, когда волнуется. Но ничего, я за ним присматриваю.

И велел Францу:

– Сядешь рядом со мной!

Франц зашёл в автобус вместе с ним и фрау Майер.

– Сюда, Франц! – крикнула Габи с заднего сиденья.

– Сюда, Франц! – крикнул Эберхард с предпоследнего сиденья.

Ать-два усадил Франца на сиденье у входа и сказал:

– Франц сидит со мной!

Автобусная дверь закрылась, и ошарашенный Франц подумал: «Это точно дело рук моего ангела-хранителя! Просто чудо какое-то!»



Несъедобный соус и липкие макароны

Три часа просидел Франц рядом с Ать-два. Ничего особо приятного в этом не было. Каждые пятнадцать минут Ать-два спрашивал:

– Всё в порядке?

И Франц послушно отвечал:

– Спасибо, да!

В полдень автобус остановился перед хостелом.

– Выходим по одному! – скомандовал Ать-два.

Франц вылез из автобуса первым. За ним – остальные ученики второго «А» и второго «Б».

Водитель автобуса открыл багажник. Все разобрали рюкзаки и пошли – так же гуськом – в дом. У входа в хостел их встречала толстая тётя. Она сказала, улыбаясь:

– Добро пожаловать!

А потом объяснила:

– Вы будете жить на втором этаже. Комнаты мальчиков – налево, комнаты девочек – направо, посередине – комнаты для учителей. А меня зовут фрау Берг!

Франц и Эберхард заселились в одну комнату с Томми и Пеппо.

Они стали разбирать рюкзаки и раскладывать вещи в шкафу. Не успели они закончить, как Ать-два позвал всех обедать.

– Ну наконец-то... – вздохнул Эберхард.

Франц и Эберхард с Томми и Пеппо вошли в столовую. Габи уже сидела за столом.

– Франц! – крикнула она. – Я заняла тебе место!

Франц сел рядом с Габи, Эберхард сел рядом с Францем, а Томми и Пеппо – напротив них.

Габи принялась.

– Как-то странно пахнет!

– Супом, как на продлёнке, – сказал Пеппо.

– И в супе много-много капусты, как на продлёнке, – сказал Томми.

(Они оба после уроков не уходят домой, а остаются в школе и там обедают.)

Но на тележке, которую фрау Берг вкатила в столовую, был вовсе не суп, где «много-много капусты». На тележке стояли две кастрюли. В одной были макароны, в другой – мясной соус. Фрау Берг толкала тележку от стола к столу, ребята протягивали ей тарелки, и она наполняла их макаронами и соусом.

Франц никогда не был капризным, это правда! Он ещё ни разу не отказался от того, что предлагала ему на обед Габиная мама. И как готовит его мама, ему тоже нравится. Он любит даже то, что готовит папа. Хотя все говорят, что повар из папы никакой. Но то, что положила ему в тарелку фрау Берг, он есть не мог! Макароны были слипшимися, мясо – жирным, а соус – вязким, как клей.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.